

Svjetska poštanska unija

**Svjetska poštanska konvencija
i
Završni protokol**

SVJETSKA POŠTANSKA UNIJA

Svjetska poštanska konvencija

Sadržaj

Dio I.

Zajednički propisi koji se primjenjuju u međunarodnom poštanskom prometu

Jedino poglavlje

Opće odredbe

Članak

- 1 Definicije
- 2 Imenovanje jedne ili više pravnih osoba odgovornih za ispunjavanje obveza koji proizlaze iz pridržavanja odredba Konvencije
- 3 Univerzalna poštanska usluga
- 4 Sloboda tranzita
- 5 Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz Pošte. Izmjene i ispravke adrese. Preusmjeravanje. Povrat neuručenih pošiljaka pošiljatelju
- 6 Cijene
- 7 Izuzeci od plaćanja poštarina
- 8 Poštanske marke
- 9 Poštanska sigurnost
- 10 Okoliš
- 11 Prekršaji u vezi s poštanskim pošiljkama

Dio II.

Pravila koja se primjenjuju na pismovne pošiljke i poštanske pakete

Poglavlje 1

Odredbe o uslugama

- 12 Osnovne usluge
- 13 Dodatne usluge
- 14 Elektronska pošta, EMS integrirana logistika i nove usluge
- 15 Nedoovoljene pošiljke. Zabrane
- 16 Dopuštene radioaktivne i biološke tvari
- 17 Potražnice
- 18 Carinski pregled. Carinske pristojbe i drugi troškovi
- 19 Razmjena izravnih zaključaka s vojnim jedinicama
- 20 Standardi i ciljevi kvalitete usluga

Poglavlje 2

Odgovornost

- 21 Odgovornost poštanskih uprava. Odštete
- 22 Neodgovornost poštanskih uprava
- 23. Odgovornost pošiljatelja
- 24 Plaćanje odšteta
- 25 Mogućnost povrata odštete od pošiljatelja ili primatelja
- 26 Uzajamnost primjenjiva na rezervacije koje se odnose na odgovornost

Poglavlje 3

Odredbe koje se posebno odnose na pismovne pošiljke

- 27 Predaja pismovnih pošiljaka u inozemstvu

DIO III

Obračun

Poglavlje 1

Posebne odredbe za pismovne pošiljke

- 28 Terminalne naknade. Opće odredbe
- 29 Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za razmjenu između zemalja u ciljnom sustavu
- 30 Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za promet između zemalja u prijelaznom sustavu
- 31 Fond za kvalitetu usluga
- 32 Tranzitne naknade

Poglavlje 2

Druge odredbe

- 33 Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove za zrakoplovni prijevoz
- 34 Stope za površinski i pomorski prijevoz poštanskih paketa
- 35 Ovlaštenja Vijeća za poštanske usluge u vezi s utvrđivanjem troškova i stopa

Dio IV.

Završne odredbe

- 36 Uvjeti za odobrenje prijedloga u svezi s Konvencijom i Pravilnicima
- 37 Rezervacije date na Kongresu
- 34. Početak primjene i trajanje Konvencije

Završni Protokol Svjetske poštanske konvencije

Članak

- I. Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz Pošte.
Izmjena ili ispravak adrese
- II. Naknade
- III. Izuzeće za oslobađanje sekograma od plaćanja poštarine
- IV. Osnovne usluge
- V. Mali paketi
- VI. Obavijest o prispjeću pošiljke
- VII. Međunarodna usluga za plaćeni odgovor (IBRS)
- VIII. Zabrane (pismovne pošiljke)
- IX. Zabrane (poštanski paketi)
- X. Predmeti koji podliježu plaćanju carine
- X.I Potražnice
- XII Poštarina za podnošenje pošiljaka na carinski pregled
- XIII. Predaja pismovnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu
- XIV Iznimne unutrašnje površinske stope
- XV. Posebne tarife

Svjetska poštanska konvencija

Niže potpisani, opunomoćenici vlada država članica Unije, obzirom na članak 22., stavak 3., Ustava Svjetske poštanske unije, zaključenog u Beču 10. srpnja 1964., su jednoglasno i prema članku 25. stavak 4. Ustava, utvrdili u ovoj Konvenciji zajedničke propise koji se primjenjuju u međunarodnom poštanskom prometu.

Dio I.

Zajednički propisi koji se primjenjuju u međunarodnom poštanskom prometu

Jedino poglavlje

Opće odredbe

Članak 1.

Definicije

1 U smislu Konvencije Svjetske poštanske unije, pojedini pojmovi imaju sljedeće značenje:

1.1 univerzalne poštanske usluge: stalno pružanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga svim korisnicima na cijelom području države članice UPU-a, po pristupačnim cijenama

1.2 izravni zaključak: vreće s nazivnicama ili više vreća ili drugih posuda zatvorenih sa ili bez plombe, koje sadrže poštanske pošiljke;

1.3 tranzit a decouvert: otvoreni tranzit kroz posredne zemlje, gdje broj pošiljaka ili masa ne opravdavaju izravni zaključak za određenu zemlju;

1.4 poštanska pošiljka: općeniti pojam a odnosi se na sve što se otprema poštanskim tokovima (pismovne pošiljke; paketske pošiljke; novčane uputnice itd);

1.5 terminalne naknade: naknada koju duguje poštanska uprava porijekla poštanskoj upravi odredišta za troškove nastale u zemlji odredišta za primljene poštanske pismovne pošiljke;

1.6 tranzitne naknade: naknada za pružene usluge posrednika u zemlji preko koje se obavlja tranzit (poštanska uprava, ili drugi davatelj usluga, ili njihova kombinacija) uzimajući u obzir da li se radi o površinskim, pomorskim i/ili zrakoplovnim pošiljkama u tranzitu;

1.7 unutarnje površinske stope: naknada koju poštanska uprava otpreme duguje poštanskoj upravi odredišta za troškove do kojih je došlo u odredišnoj zemlji za primljene paketske pošiljke;

1.8 tranzitni površinski troškovi: iznos za usluge koje je izvršio posrednika u zemlji preko koje se obavlja tranzit (poštanska uprava, drugi davatelj usluga ili njihova kombinacija) uzimajući u obzir da li se radi o površinskom i/ili zrakoplovnom prijevozu paketskih pošiljaka preko teritorija;

1.9 pomorske stope: naknade za pružene usluge posrednika (poštanska uprava, ili drugi davatelj usluge, ili njihova kombinacija) koji sudjeluje u pomorskom prijevozu paketskih pošiljaka.

Članak 2.

Imenovanje jedne ili više pravnih osoba odgovornih za ispunjavanje obveza koje proizlaze iz pridržavanja odredbi Konvencije.

Zemlje članice su obvezne obavijestiti Međunarodni ured, u roku od šest mjeseci od datuma završetka Kongresa, o nazivu i adresi vladinog tijela odgovornog za nadzor poštanskih usluga. U roku od šest mjeseci od datuma završetka Kongresa, zemlje članice, će poslati Međunarodnom uredu naziv i adresu jednog ili više službeno imenovanih operatora/davatelja poštanskih usluga koji su obvezni ispuniti obveze koje proizlaze iz akata Unije na svom teritoriju. Između Kongresa, Međunarodni ured treba biti obaviješten što je prije moguće o svim izmjenama vladinih tijela (odgovornih za nadzor poštanskih usluga) i službeno imenovanih operatora/davatelja poštanskih usluga.

Članak 3.

Univerzalne poštanske usluge

1. U cilju podržavanja pojma jedinstvenog poštanskog teritorija Unije, države članice će osigurati da svi korisnici/klijenti uživaju pravo na univerzalnu poštansku uslugu u kojoj će biti sadržano stalno pružanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga svim korisnicima na cijelom području države članice UPU-a, po pristupačnim cijenama

2. Imajući u vidu taj cilj, države članice će utvrditi, u okvirima njihovih nacionalnih poštanskih zakonodavstava ili drugim uobičajenim načinima, obujam poštanskih usluga koje se nude i zahtjeve za kvalitetom i prihvatljivim cijenama, uzimajući u obzir potrebe stanovništva i njihove običaje (način života).

3. Države članice će osigurati da ponuda poštanskih usluga i standardi kvalitete budu ostvareni od strane operatora odgovornih za obavljanje univerzalne poštanske usluge.

4. Države članice će osigurati da univerzalna poštanska usluga bude pružena na pouzdanoj osnovi, garantirajući tako njenu održivost.

Članak 4.

Sloboda tranzita

1. Načelo slobode tranzita iskazano je u članku 1. Ustava. Ono obvezuje svaku poštansku upravu da uvijek otpremi najbržim putem i najsigurnijim načinom, koji koristi za vlastite pošiljke, izravne zaključke i pismovne pošiljke u otvorenom tranzitu koje su joj predane od druge poštanske uprave. Taj princip se odnosi i na krivo usmjerene pošiljke ili zaključke.
2. Države članice koje ne sudjeluju u razmjeni pismovnih pošiljaka s pokvarljivim biološkim tvarima ili radioaktivnim tvarima, imaju mogućnost ne dozvoliti tranzit ovih pošiljaka u otvorenom tranzitu preko njihovog područja. Isto će se primijeniti i na ostale pismovne pošiljke, koje nisu pisma, dopisnice i sekogrami. Isto se primjenjuje na novine, magazine, tiskanice, male pakete i M vreće čiji sadržaji ne udovoljavaju zakonskim odredbama koje određuju uvjete njihovog objavljivanja ili opticaja u tranzitnoj državi.
3. Sloboda tranzita za poštanske pakete koji se otpremaju površinskim i pomorskim putem ograničena je na područje država koje sudjeluju u ovoj usluzi.
4. Sloboda tranzita zrakoplovnih paketa zagwarantirana je na čitavom području Unije. Međutim, države članice koje ne obavljaju uslugu poštanskih paketa nisu obvezne sudjelovati u otpremi zrakoplovnih paketa površinskim putem.
5. Ako država članica ne izvršava obvezu koja se odnosi na slobodu tranzita, ostale države članice mogu prekinuti svoj poštanski promet s tom državom.

Članak 5.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjene i ispravke adrese. Preusmjeravanje. Povrat neuručenih pošiljaka pošiljatelju.

1. Poštanska pošiljka će ostati vlasništvo pošiljatelja sve dok nije uručena zakonitom primatelju, osim kada je pošiljka zaplijenjena temeljem zakonskih propisa otpremne ili odredišne države i u slučaju primjene članka 15.2.1.1 ili 15.3, u skladu s zakonodavstvom tranzitne zemlje.
2. Pošiljatelj poštanske pošiljke može povući pošiljku iz pošte ili izmijeniti ili ispraviti adresu. Cijena i drugi uvjeti su navedeni u Pravilnicima.
3. Zemlje članice će organizirati preusmjeravanje pošiljke, u slučaju kada je primatelj promijenio adresu, kao i povrat neuručene pošiljke pošiljatelju. Cijena i drugi uvjeti su navedeni u Pravilnicima.

Članak 6.

Cijene

1. Cijene za različite međunarodne poštanske i druge posebne usluge određuju poštanske uprave u skladu s načelima utvrđenim u Konvenciji i Pravilnicima. U načelu, bit će povezane s troškovima obavljanja tih usluga.
2. Poštanska uprava porijekla određuje poštarinu za prijevoz pismovnih pošiljaka i poštanskih paketa. Poštarina pokriva dostavu pošiljke na adresu, uzevši u obzir da za tu vrstu pošiljke postoji spomenuta usluga u određenoj zemlji.
3. Naplaćene poštarine, uključujući i one iznose koji su preporučeni u Aktima, biti će najmanje jednake onima naplaćenim za unutarnji promet za pošiljke koje imaju iste karakteristike (vrsta, količina, vrijeme potrebno za obradu pošiljke itd.).
4. Poštanske uprave su ovlaštene odrediti i više cijene od onih preporučenih u aktima.
5. Prema gore navedenom najmanjem iznosu poštarina u stavku 3, poštanske uprave mogu odobriti manje poštarine na temelju njihovog unutrašnjeg zakonodavstva za pismovne pošiljke i pakete zaprimljene u njihovoj državi. One mogu na primjer dati povlaštene poštarine velikim korisnicima.
6. Zabranjeno je naplatiti od korisnika bilo kakve druge naknade osim onih predviđenih Aktima.
7. Osim u slučajevima kada je drugačije predviđeno aktima, svaka poštanska uprava zadržava poštarinu koju je naplatila.

Članak 7.

Izuzeci od plaćanja poštarina

1 Načelo

- 1.1. Slučajevi izuzeća od plaćanja poštarina, u značenju izuzeća od plaćanja poštarina unaprijed, biti će izričito utvrđeni u Konvenciji. Pravilnici mogu utvrditi izuzeće od plaćanja poštarine unaprijed i izuzeće od plaćanja tranzitnih naknada, terminalnih naknada i domaćih stopa za pismovne poštanske pošiljke i pakete koji se odnose na poštanske usluge koju koriste poštanske uprave i Ograničene unije. Nadalje, pismovne pošiljke i poštanski paketi koje šalje UPU-ov Međunarodni ured u Ograničene unije i poštanske uprave smatraju se pošiljkama koje se odnose na poštanske usluge i one će biti izuzete od plaćanja svih poštanskih troškova. Uprava zemlje porijekla ima mogućnost naplate avionskih pristojbi za pismovne pošiljke koje šalje UPU-ov Međunarodni ured u Ograničene unije.

2 Ratni zarobljenici i civilni zatvorenici

- 2.1. Pismovne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštansko financijskih usluga naslovljene na ili poslone od ratnih zarobljenika, bilo izravno ili preko ureda spomenutih u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko finacijskim uslugama, oslobođene su svih poštarina, osim dopunske poštarine za zrakoplovni prijevoz. Zarobljenici zaraćenih strana i zatvoreni na neutralnom teritoriju smatraju se ratnim zarobljenicima kada se radi o primjeni ove odredbe.
- 2.2. Odredbe pod 2.1 također se primjenjuju i na pismovne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke vezane za poštansko financijske usluge porijeklom iz drugih država i adresiranih ili upućenih od civilnih interniranih osoba, kako je to definirano Ženevskom konvencijom od 12. kolovoza 1949. god. a u vezi sa zaštitom civilnih osoba u vrijeme rata, a koje se otpremaju izravno ili preko spomenutih ureda u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko finacijskim uslugama.
- 2.3. Uredi spomenuti u Pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko finacijskim uslugama isto tako uživaju pravo oslobađanja od plaćanja poštarine za pismovne pošiljke, poštanske pakete i poštanske financijske usluge naslovljene na osobe spomenute u stavcima 2.1 i 2.2 koje oni šalju ili primaju, bilo izravno ili kao posrednici.
- 2.4. Paketi su oslobođeni od plaćanja poštarine mase do 5 kg. Masa se povećava do 10 kg u slučaju paketa čiji sadržaj nije djeljiv ili paketa naslovljenih na logor ili predstavnika zatvorenika u logoru ("hommes de confiance") radi raspodjele zarobljenicima.
- 2.5. Kod obračuna troškova između poštanskih uprava, ne računaju se stope za paketne usluge i za pakete za ratne zatvorenike i civilne zatvorenike, izuzeti od toga su troškovi za zrakoplovni prijevoz za zrakoplovne pakete.

3 Sekogrami

- 3.1 Sekogrami su oslobođeni svih poštarina, osim dopunske poštarine za zrakoplovni prijevoz.

Članak 8.

Poštanske marke

- 1 Naziv "poštanska marka" je zaštićen ovom Konvencijom i odnosi se isključivo na marke koje su u skladu s uvjetima iz ovog članka i Pravilnika.
2. Poštanske marke:
 - 2.1 izdaju isključivo nadležna tijela za izdavanje poštanskih maraka, u skladu s aktima UPUa. Izdavanje poštanskih maraka uključuje i stavljanje poštanskih maraka u opticaj.
 - 2.2 predstavljaju suverenost i sadrže:

- 2.2.1 dokaz o unaprijed plaćenju poštarini u skladu sa stvarnom vrijednosti kada se stavlja na poštansku pošiljku, u skladu sa aktima Unije;
- 2.2.2 izvor dodatne zarade za poštanske uprave, kao filatelistički primjerci;
- 2.3 moraju biti u opticaju, za unaprijed plaćenu poštarinu ili za filatelističku namjenu, na teritoriju uprave porijekla koja ih je izdala;
- 3 kao dokaz suverenosti, poštanska marka mora sadržavati:
 - 3.1 naziv države ili teritorija kojem pripada poštanska uprava koja je izdala poštansku marku, napisan rimskim slovima ;
 - 3.1.1 shodno slobodnom izboru, službeni znak države kojoj pripada poštanska uprava koja izdaje poštansku marku;
 - 3.1.2 u principu vrijednost poštanske marke je izražena arapskim brojkama ili rimskim slovima;
 - 3.1.3 izborno, riječ “poštarina” (Postage) rimskim ili drugim slovima;
- 4 Simboli države, službeni kontrolni znakovi i logo međuvladinih organizacija na poštanskoj marki su zaštićeni kako je to uređeno Pariškom konvencijom za zaštitu industrijskog vlasništva;
- 5 Predmeti i dizajn poštanskih maraka:
 - 5.1 treba biti u duhu Preambule UPU-ovog Ustava i prema odlukama koje su donijela tijela Unije;
 - 5.2 usko će biti povezan s kulturnim identitetom zemlje ili teritorija kojem pripada poštanska uprava koja izdaje poštansku marku, ili doprinosi širenju kulture ili pomaže očuvanju mira;
 - 5.3 kod izdavanja prigodnih poštanskih maraka u vezi s vodećim osobama ili događajima koji nisu iz zemlje ili sa teritorija poštanske uprave koja izdaje poštansku marku, marka će nositi znak zemlje ili teritorija porijekla događaja ili osobe
 - 5.4 izbjegavati će politički karakter ili temu uvredljive prirode vezanu uz osobu ili zemlju;
 - 5.5 bit će od izuzetnog značenja za zemlju ili za teritoriju kojem pripada poštanska uprava koja je izdala poštansku marku ili za tu poštansku upravu.
- 6 Kao predmet intelektualnih prava, poštanska marka može sadržavati:
 - 6.1 oznaku da poštanska uprava ima pravo korištenja prava intelektualnog

vlasništva i to:

- 6.1.1 autorska prava, stavljanjem znaka ©, pokazujući vlasništvo autorskih prava i godinu izdavanja poštanske marke;
- 6.1.2 znak registriran na teritoriju zemlje članice kojoj pripada poštanska uprava koja izdaje poštansku marku, stavljanjem registriranog simbola zaštitnog znaka®poslije znaka;
- 6.2 ime umjetnika;
- 6.3 naziv tiskare;
- 7 Oznake o unaprijed plaćenju poštarini, otisci uređaja za frankiranje i tiskovni otisci ili drugi tiskovni ili žigovni otisci sukladni odredbama Pravilnika UPUa mogu se koristiti samo uz odobrenje/dozvolu poštanske uprave.

Članak 9.

Poštanska sigurnost

1. Poštanske uprave će usvojiti i primjenjivati aktivnu sigurnosnu strategiju na svim razinama poštanskog procesa radi zadržavanja i povećavanja povjerenja korisnika u poštansku službu a u interesu svih strana koje su u nju uključene. Strategija uključuje i razmjenu informacija osiguranja sigurnog prijevoza i tranzita pošiljaka između zemalja članica.

Članak 10.

Okoliš

Zemlje članice prihvaćaju i primjenjuju proaktivnu strategiju zaštite okoliša na svim nivoima poštanskih operacija i unapređuju svijest o očuvanju okoliša u poštanskim uslugama.

Članak 11.

Prekršaji u vezi s poštanskim pošiljkama

- 1 Poštanske pošiljke
 - 1.1 Zemlje članice će poduzeti sve radi primjene neophodni mjera kako bi spriječile, kazneno gonile i kaznile osobe za koje je utvrđena krivnja za:
 - 1.1.1 stavljanje narkotika ili psihotropnih supstanci u poštanske pošiljke, kao i stavljanje eksploziva, zapaljivih sredstava ili drugih opasnih supstanci, kada njihovo stavljanje nije izravno odobreno Konvencijom.
 - 1.1.2 stavljanje u poštanske pošiljke predmeta pedofilske naravi ili pornografske

naravi na kojima su djeca.

2. Prekršaji u vezi sa sredstvima plaćanja unaprijed i samim plaćanjima pošiljke

2.1 Države članice će primijeniti sve neophodne mjere kako bi spriječile, krivično gonile i kaznile sve one koji naprave prekršaj vezano za sredstva plaćanja unaprijed kako je to uređeno u Konvenciji kao što su:

- 2.1.1 poštanske marke, u opticaju ili povučene iz optičaja;
- 2.1.2 otisci uređaja za oznake plaćanja unaprijed
- 2.1.3 otisci frankiranih strojeva ili tiskovni otisci;
- 2.1.4 međunarodni kuponi za odgovor.

2.2 U ovoj Konvenciji, prekršaji u vezi sa sredstvima plaćanja unaprijed se odnose na sve radnje navedene ispod koje su napravljene s namjerom nezakonitog dobitka za sebe ili treću stranu. Slijedeće radnje su kažnjive:

- 2.2.1 svako krivotvorenje, falsificiranje bilo kojeg oblika sredstva za plaćanje unaprijed, ili ilegalno ili nezakonito povezivanje s neovlaštenim proizvođačem takvih sredstava;
- 2.2.2 svaka radnja korištenja, puštanja u opticaj, marketinga, prodavanja, širenja, prijevoza, pokazivanja, izlaganja ili publiciranja bilo kojeg sredstva za plaćanje unaprijed koje je falsificirano ili krivotvoreno;
- 2.2.3 svaka radnja korištenja ili puštanja u opticaj, za poštanske svrhe, bilo kojeg sredstva za plaćanje unaprijed koje je već jednom korišteno;
- 2.2.4 svaki pokušaj provedbe takvog prekršaja.

3 Reciprocitet

3.1 Što se tiče sankcija, nema razlike između radnji koje su spomenute u točki 2, bez obzira da li se radi o nacionalnim ili stranim sredstvima za plaćanjem poštarine unaprijed; ova odredba nije predmet bilo koje zakonskog ili uobičajenog uvjeta reciprociteta.

Dio II.

Pravila koja se primjenjuju na pismovne pošiljke i poštanske pakete

Poglavlje 1.

Odredbe o uslugama

Članak 12.

Osnovne usluge

1. Države članice osiguravaju prijam, razradu, prijevoz i uručenje pismovnih pošiljaka.
2. Pismovne pošiljke su:
 - 2.1. prioritetne i neprioritetne pismovne pošiljke, do 2 kg;
 - 2.2. pisma, dopisnice, tiskanice i mali paketi do 2 kg;
 - 2.3. sekogrami do 7 kg;
 - 2.3. posebne vreće koje sadrže novine, knjige, časopise i slične tiskane dokumente za istog primatelja na istoj adresi, nazvane "M vreće" do 30 kg.
3. Pismovne pošiljke se klasificiraju prema brzini obrade pošiljke ili sadržaju pošiljaka u skladu s Pravilnikom o pismovnim poštanskim pošiljkama.
4. Viša ograničenja mase od onih navedenih u točki 2 primjenjuju se shodno slobodnom izboru za određene kategorije pismovnih pošiljaka prema uvjetima određenim u Pravilniku o poštanskim pismovnim pošiljkama.
5. Države članice moraju osigurati prijam, razradu i prijevoz kao i dostavu poštanskih paketa do 20 kg kako je to uređeno Konvencijom, ili u slučaju paketa koji se otpremaju u inozemstvo prema bilateralnom sporazumu, na bilo koji način koji ima prednost za korisnike usluga.
6. Ograničenja mase preko 20 kg, primjenjuju se shodno slobodnom izboru za određene kategorije poštanskih paketa prema uvjetima specificiranim u Pravilniku o poštanskim paketima.
7. Svaka zemlja čija poštanska uprava nema uslugu prijevoza paketa može odrediti da se odredbe iz ove Konvencije primjenjuju na organizacije koje pružaju usluge prijevoza. Isto tako, može se u isto vrijeme, ograničiti uslugu prijema i otpreme paketa samo za ona mjesta u kojima spomenuti prijevoznik pruža uslugu.
8. Bez obzira na točku 5, države koje nisu prije 1. siječnja 2001. god. potpisale Sporazum o poštanskim paketima nisu obvezne pružati uslugu poštanskih paketa.

Članak 13

Dodatne usluge

1. Države članice pružaju i slijedeće obvezne dodatne usluge:

- 1.1 uslugu preporučenog rukovanja za prioritetne i zrakoplovne pismovne pošiljke za inozemstvo
 - 1.2 uslugu preporučenog rukovanja za neprioritetne i površinske pismovne pošiljke za inozemstvo, za odredišta gdje ne postoji prioritetna ili zrakoplovna usluga;
 - 1.3 uslugu preporučenog rukovanja za sve pismovne pošiljke u unutrašnjem prometu.
- 2 Pružanja usluge preporučenog rukovanja za neprioritetne i površinske pismovne pošiljke za odredišta u inozemstvu, za koje postoje prioritetne i zrakoplovne pošiljke, daje se prema slobodnom izboru.
- 3 Države članice mogu dogovoriti i dodatne poštanske usluge s drugim poštanskim upravama koje pristaju davati usluge:
- 3.1 označavanje vrijednosti za pismovne i paketske pošiljke;
 - 3.2 pismovne pošiljke s potvrđenim uručenjem ;
 - 3.3 usluge otkupnine za pismovne i paketske pošiljke,
 - 3.4 usluga žurne dostave za pismovne i paketske pošiljke;
 - 3.5 uručenje preporučene pošiljke, pošiljke s potvrđenim uručenjem ili pisma s označenom vrijednošću, osobno primatelju;
 - 3.6 pismovne i paketske pošiljke oslobođene plaćanja poštarine i pristojbi;
 - 3.7 lomljivi i glomazni paketi;
 - 3.8 consignement usluga za grupno otpremanje pošiljaka od jednog pošiljatelja u inozemstvo;
4. Slijedeće tri dodatne usluge imaju obvezni i izborni dio:
- 4.1 međunarodne pošiljke s plaćenim odgovorom (IBRS), u osnovi je izborna. Sve uprave su obvezne organizirati usluge "povrata" za IBRS pošiljke;
 - 4.2 međunarodni kuponi za odgovor, koji se razmjenjuju u svakoj državi članici. Prodaja međunarodnih kupona za odgovor je izborna usluga.
 - 4.3 povratnica za preporučene pošiljke, kao i za pismovne pošiljke s potvrđenim uručenjem, pakete i pošiljke s označenom vrijednošću. Sve poštanske uprave obvezne su primiti povratnice koje dolaze iz inozemstva. Pružanje ovih usluga za polazne međunarodne pošiljke je isto tako izborna.

5. Opisi svih ovih usluga i njihovih cijena utvrđeni su u Pravilnicima.
6. Kada se za niže spomenute usluge naplaćuju posebne cijene u unutrašnjem prometu, poštanska uprava je ovlaštena naplatiti iste cijene za međunarodne pošiljke, pod uvjetima opisanim u Pravilnicima:
 - 6.1 uručenje malih paketa mase iznad 500 g;
 - 6.2 pismovne pošiljke predane u posljednji trenutak;
 - 6.3 pošiljke koje se zaprimaju izvan redovnog radnog vremena šaltera;
 - 6.4 sakupljanje pošiljaka na adresi pošiljatelja;
 - 6.5 povlačenje iz poštanskih ureda pismovnih pošiljaka izvan redovnog radnog vremena šaltera;
 - 6.6 poste restante;
 - 6.7 skladištenje pismovnih pošiljaka mase iznad 500 gr., kao i za pakete;
 - 6.8 uručenje paketa, na osnovi Obavijest o prispijeću pošiljke;
 - 6.9 pokrivanje rizika više sile.

Članak 14.

Elektronske pošiljke, EMS, usluge integrirane logistike i nove usluge

1. Poštanske uprave se mogu dogovoriti između sebe da sudjeluju u obavljanju navedenih usluga, koje su opisane u Pravilnicima.
 - 1.1. elektronska pošta, poštanska u sluga koja uključuje elektronsko slanje poruka;
 - 1.2. EMS, to je poštanska žurna usluga za dokumente i robu, kao najbrža poštanska usluga u fizičkom smislu, gdje god je to moguće. Poštanske uprave mogu pružati ovu uslugu na osnovi EMS multilateralnog sporazuma ili bilateralnog sporazuma;
 - 1.3. integrirana logistika, usluga koja u potpunosti odgovara logističkim zahtjevima klijenata i uključuje faze prije i poslije fizičkog prijenosa roba i dokumenata;
 - 1.4. Elektronski poštanski znak, koji odgovara dokazu o elektronskom prijenosu, u danom obliku, na dato ime i uključujući više od jedne ili više strana.
2. Poštanske uprave mogu zajedničkim sporazumom organizirati novu uslugu koja nije predviđena aktima Unije. Cijene za nove usluge svaka uprava

mora sama odrediti, na osnovi troškova za pruženu usluge.

Članak 15.

Nedozvoljene pošiljke. Zabrane.

- 1 Općenito
 - 1.1 Pošiljke koje ne udovoljavaju uvjetima određenim u Konvenciji i Pravilnicima ne prihvaćaju se. Pošiljke poslane sa ciljem izvršenja kriminalnog čina ili sa namjerom da se izbjegne puno plaćanje odgovarajuće poštarine, neće biti zaprimljene.
 - 1.2 Izuzeci zabrana iz ovog članka su spomenuti u Pravilnicima.
 - 1.3 Sve poštanske uprave imaju mogućnost proširenja zabrana koje se nalaze u ovom članku, koje se mogu odmah primijeniti kada su uključene u odgovarajući sažeti prikaz (priručnik).
- 2 Zabranjeni predmeti u svim kategorijama pošiljaka
 - 2.1 Stavljanje niže navedenih predmeta zabranjeno je u sve vrste pošiljaka:
 - 2.1.1 droge i psihotropnih tvari;
 - 2.1.2 nemoralnih i opscenih predmeta;
 - 2.1.3 predmeti čiji je uvoz i rasparčavanje zabranjen u odredišnoj zemlji;
 - 2.1.4 predmeti, koji svojom prirodom ili pakiranjem mogu službene osobe ili javnost staviti u opasnost, ili uprljati ili oštetiti druge predmete, poštansku opremu ili vlasništvo treće strane;
 - 2.1.5 dokumenti koji imaju karakter aktualne ili osobne prepiske razmijenjene između osoba koje nisu pošiljatelj i primatelj ili osoba koje žive s njima.
 3. Eksploziv, zapaljive ili radioaktivne tvari i druge opasne tvari;
 - 3.1. stavljanje eksploziva, zapaljivih tvari ili drugih opasnih supstanci kao i radioaktivnih materijala zabranjeno je za sve kategorije pošiljaka;
 - 3.2. Izuzetno, slijedeće supstance i materijali nisu zabranjeni za slanje:
 - 3.2.1. radioaktivne tvari otpremljene u pismovnim pošiljkama i poštanskim paketima spomenute u članku 16.1.;
 - 3.2.2. biološke supstance otpremljene u pismovnim pošiljkama koje su spomenute u članku 16.2.;
 4. Žive životinje
 - 4.1 žive životinje su zabranjene za sve kategorije pošiljaka

- 4.2. Izuzetno, za slijedeće je dozvoljeno slanje u pismovnim pošiljkama izuzev vrijednosnih:
 - 4.2.1. pčele, pijavice i svilene bube;
 - 4.2.2. paraziti i uništavatelji štetnih insekata namijenjenih za kontrolu ovih insekata razmijenjenih između službeno ovlaštenih institucija;
 - 4.2.3. muhe iz obitelji Drosophilidae za biomedicinska istraživanja razmijenjene između službeno ovlaštenih institucija.
- 4.3. Izuzetno, za slijedeće je dozvoljeno slanje u paketima:
 - 4.3.1. žive životinje čiji je prijevoz poštom dozvoljen prema poštanskim propisima zainteresiranih država.
5. Stavljanje prepiske u pakete
 - 5.1. zabranjeno je stavljanje u poštanske pakete niže spomenuto:
 - 5.1.1. dokumenti koji imaju karakter tekuće i osobne prepiske;
 - 5.1.2. prepiske bilo koje vrste razmijenjene između osoba koje nisu ni pošiljatelj ni primatelj niti osobe koje s njima žive.
6. Metalni novac, novčanice i vrijednosnice
 - 6.1. Zabranjeno je slanje metalnog novca, novčanica, deviza ili vrijednosnica bilo koje vrste naslovljenih na primatelja, putničkih čekova, platine, zlata ili srebra, bilo prerađenog ili ne, dragog kamenja, nakita ili drugih dragocjenih predmeta:
 - 6.1.1. u običnim pismovnim pošiljkama;
 - 6.1.1.1. međutim, ako unutrašnji propisi države porijekla i odredišta to dozvoljavaju, takvi predmeti mogu se slati u zatvorenim omotnicama kao preporučene pošiljke;
 - 6.1.2. u običnim paketima, osim koji se razmjenjuju između dviju država koje svojim propisima to dozvoljavaju;
 - 6.1.3. u običnim paketima razmijenjenima između dvije zemlje koje prihvaćaju pakete s označenom vrijednošću;
 - 6.1.3.1. k tome, svaka uprava može zabraniti slanje zlatnih poluga u običnim ili paketima s označenom vrijednošću porijeklom iz ili adresiranih za njihovo područje ili otpremljenih u otvorenom tranzitu preko njihovog područja; one mogu ograničiti stvarnu vrijednost takvih pošiljaka.

7. Tiskanice i sekogrami
 - 7.1. Tiskanice i sekogrami:
 - 7.1.1. ne mogu nositi nikakvu napomenu ni sadržavati nikakav opis ili dokument koji ima karakter osobne prepiske;
 - 7.1.2. ne mogu sadržavati nikakvu poštansku marku ili oblik unaprijed plaćene poštarine, poništenu ili ne, ni bilo kakav papir koji predstavlja novčanu vrijednost, osim u slučajevima kada pošiljka sadrži kao prilog kartu, omotnicu ili omot koji sadržava tiskanu adresu pošiljatelja pošiljke ili njegovog agenta u zemlji otpremanja pošiljke ili odredištu originalne pošiljke, koja je unaprijed plaćena za povrat.
8. Postupak s nedozvoljenim pošiljkama
 - 8.1.1 Postupak s nedozvoljenim pošiljkama je određen je u Pravilnicima. Međutim, pošiljke koje sadržavaju predmete spomenute pod 2.1.1., 2.1.2. i 3.1. ne smiju ni u kojem slučaju biti otpremljene na njihovo odredište, uručene primateljima ili vraćene u državu porijekla. U slučajevima spomenutim pod 2.1.1 i 3.1. koji su otkriveni u tranzitu, s takvim predmetima će se postupati u skladu s nacionalnim propisima zemlje koja obavlja tranzit.

Članak 16.

Prijam radioaktivnih i bioloških tvari

1. Prijam radioaktivnih tvari u pismovnim pošiljkama i paketima u odnosima između dvije poštanske uprave koje su izjavile spremnost njihova prihvatanja bilo uzajamno ili samo u jednom smjeru pod slijedećim uvjetima:
 - 1.1. radioaktivne tvari trebaju biti pripremljene i upakirane prema odgovarajućim odredbama Pravilnika.
 - 1.2. kada se otpremaju u pismovnim pošiljkama, podliježu poštarini za prioritetne pošiljke ili poštarini za pismovnu pošiljku i za preporučeno rukovanje;
 - 1.3. radioaktivne tvari poslone u pismovnim pošiljkama ili poštanskim paketima otpremaju se najbržim smjerom, obično zrakoplovom, uz naplatu odgovarajuće dopunske poštarine.
 - 1.4. radioaktivne tvari smiju na otpremu predavati samo u potpunosti ovlašteni pošiljatelji.
2. biološke tvari se primaju u pismovnim pošiljkama pod slijedećim uvjetima:
 - 2.1. kvarljive biološke tvari, infektivne tvari i kruti karbon dioksid (suhi led) kada se upotrebljava kao rashladnik za infektivne tvari mogu se razmjenjivati putem pošte samo između službeno priznatih i ovlaštenih laboratorija. Ove opasne

tvori mogu se prihvatiti u zrakoplovnim pošiljkama, u skladu s nacionalnim propisima i važećim Tehničkim uputama Međunarodne organizacije za civilni zračni promet (ICAO) a u smislu Pravilnika o opasnim robama IATA.

- 2.2. Za kvarljive biološke tvari i infektivne tvari upakirane prema odgovarajućim odredbama Pravilnika naplaćuje se poštarina za prioritetne pošiljke ili za preporučeno pismo. Dopuštena je i dodatna poštarina za rukovanje ovim pošiljkama.
- 2.3. Prijam kvarljivih bioloških tvari i infektivnih tvari ograničen je na države članice čije su poštanske uprave izjavile da su suglasne prihvatiti takve pošiljke, bilo u njihovim uzajamnim odnosima, bilo samo u jednom smjeru.
- 2.4. Takve tvari ili materije otpremaju se najbržim smjerom, obično zrakoplovom, pod uvjetom da se naplati odgovarajuća dopunska poštarina za zrakoplovni prijevoz i imaju prioritet u uručenju.

Članak 17.

Potražnice

1 Svaka poštanska uprava je obvezna prihvatiti potražnice u vezi sa svakom pošiljkom predanom na otpremu u vlastitoj upravi kao i bilo kojoj drugoj poštanskoj upravi s time da su predane u roku od šest mjeseci od slijedećeg dana nakon predaje pošiljke na otpremu. Period od šest mjeseci tiče se odnosa između podnositelja potražnice i poštanske uprave i ne uključuje otpremu potražnice između dvije poštanske uprave.

- 1.1 Međutim, prihvaćanje potražnica u vezi s neprispjelim običnim pismovnim pošiljkama nije obvezno. Poštanska uprava koja prihvaća potražnice u vezi s neprispjelom običnom pismovnom pošiljkom ima mogućnost ograničiti potragu za neuručnim pošiljkama.
2. S potražnicama treba postupati prema uvjetima u Pravilnicima.
3. Potražnice se ne naplaćuju. Međutim, ako se zahtjeva EMS otprema, dodatni trošak će, u pravilu, biti naplaćen od osobe koja je podnjela zahtjev.

Članak 18.

Carinski pregled. Pristojba za obavljanje carinjenja i drugi troškovi

1. Poštanske uprave država porijekla i odredišta ovlaštene su podnijeti pošiljke na carinski pregled, shodno zakonodavstvu ovih država.
2. Za pošiljke koje se predaju na carinski pregled može se naplatiti poštarina za "podnošenje na carinski pregled", u predloženom iznosu koji je određen u Pravilnicima. Ova poštarina će biti naplaćena samo za pošiljke predane Carini za carinjenje i koje su opterećene carinom ili nekom drugom sličnom pristojbom.

3. Poštanske uprave koje su ovlaštene da obavljaju carinski postupak za korisnike, imaju pravo od korisnika naplatiti pristojbu za carinjenje zasnovanu na stvarnim troškovima.
4. Poštanske uprave ovlaštene su naplatiti od pošiljatelja ili primatelja pošiljaka, već prema slučaju, carinske i sve druge eventualne troškove kojima su one opterećene.

Članak 19.

Razmjena izravnih zaključaka s vojnim jedinicama

1. Razmjena izravnih zaključaka pismovnih pošiljaka može se obavljati posredstvom kopnenih, pomorskih ili zrakoplovnih službi drugih država:
 - 1.1. između poštanskih ureda bilo koje države članice i zapovjednih časnika vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Ujedinjenim Narodima;
 - 1.2. između zapovjednih časnika ovih vojnih jedinica;
 - 1.3. između poštanskih ureda bilo koje države članice i zapovjednih časnika pomorskih zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih zrakoplova iste države, stacioniranih u inozemstvu;
 - 1.4. između zapovjednih časnika pomorskih zrakoplovnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih zrakoplova iste države.
2. Pismovne pošiljke uključene u zaključke navedene pod 1., biti će ograničene na pošiljke adresirane na ili poslone od pripadnika vojnih jedinica ili časnika i posade brodova ili zrakoplova za koje ili kojima su poslone. Poštarine i uvjeti otpreme koji se na njih odnose, prema svojim propisima, određuje poštanska uprava države koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj brodovi ili zrakoplovi pripadaju.
3. U slučaju nepostojanja posebnog sporazuma, poštanska uprava države koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni zrakoplovi, duguje posredničkim upravama troškove za tranzit zaključaka, terminalne pristojbe i naknade za zrakoplovni prijevoz.

Članak 20.

Standardi i ciljevi kvalitete usluge

1. Uprave će odrediti i objaviti standarde dostave i ciljeve za njihove dolazne pismovne pošiljke i pakete.
2. Ovi standardi i ciljevi, uvećani za vrijeme potrebno za carinsku proceduru, ne smiju biti niži od onih koji se primjenjuju za iste pošiljke u domaćem prometu.

3. Uprave porijekla će utvrditi i objaviti standarde s kraja na kraj za prioritetne i zrakoplovne pismovne pošiljke i pakete te za obične /površinske pakete.
4. Poštanske uprave pratit će primjenu standarda kvalitete usluge.

Poglavlje 2

Odgovornost

Članak 21.

Odgovornost poštanskih uprava. Odštete.

1. Općenito
 - 1.1. Osim u slučajevima predviđenim u članku 22., poštanske uprave su odgovorne za:
 - 1.1.1 gubitak, orobljenje ili oštećenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka s označenom vrijednošću;
 - 1.1.2 gubitak pošiljke s potvrđenim uručenjem;
 - 1.1.3 povrat paketa za koji nije dat razlog neuručenja.
 - 1.2 Poštanska uprava nije odgovorna za druge pošiljke osim onih spomenutih u 1.1.1. i 1.1.2.
 - 1.3 U svim ostalim slučajevima koji nisu predviđeni u Konvenciji poštanske uprave nisu odgovorne.
 - 1.4 Kada je gubitak, krađa ili potpuno uništenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka s označenom vrijednošću nastalo zbog više sile za što se ne plaća obeštećenje, pošiljatelj ima pravo na povrat plaćene poštarine, izuzev poštarine za osiguranje.
 - 1.5 Iznos odštete ne smije prijeći iznose navedene u Pravilniku o pismovnim pošiljkama i Pravilniku o poštanskim paketima.
 - 1.6 U slučajevima odgovornosti, posljedični gubitak ili gubitak dobiti se ne uzima u obzir kod isplate odštete.
 - 1.7 Sve odredbe u vezi s odgovornošću poštanskih uprava su stroge, obvezujuće i potpune. Poštanske uprave neće ni u kom slučaju, pa čak ni u slučaju velikih grešaka, biti odgovorne iznad granica postavljenih ovom Konvencijom i Pravilnicima.

2. Preporučene pošiljke

- 2.1 Ako je preporučena pošiljka izgubljena, ukradena ili potpuno oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu kako je to propisano Pravilnikom o pismovnim pošiljkama. Kada pošiljatelj zatraži iznos koji je manji od utvrđenog u Pravilniku o pismovnim pošiljkama, uprave mogu isplatiti taj niži iznos i primit će povrat iznosa po toj osnovi od bilo koje druge uključene uprave.
- 2.2 Ako je preporučena pošiljke djelomično orobljena ili djelomično oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti ukradenog ili oštećenog.

3. Pošiljke s potvrđenim uručenjem

- 3.1. Ako je pošiljka s potvrđenim uručenjem izgubljena, ukradena ili potpuno oštećena, pošiljatelj ima pravo samo na povrat naplaćene poštarine.

4. Obični paketi

- 4.1 Ako je paket izgubljen, ukraden ili potpuno oštećen, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja je utvrđena Pravilnikom o poštanskim paketima. Kada pošiljatelj zahtjeva niži iznos od onog određenog u Pravilniku o poštanskim paketima, poštanska uprava može isplatiti niži iznos i primit će povrat iznosa po toj osnovi od bilo koje poštanske uprave koja je u to u uključena.
- 4.2 Ako je paket djelomično orobljen ili djelomično oštećen, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara visini stvarne vrijednosti ukradenog ili uništenog.
- 4.3. Poštanske uprave se mogu sporazumjeti da primjenjuju, u svojim međusobnim odnosima, iznos po paketu utvrđen u Pravilniku o poštanskim paketima, ne uzimajući u obzir masu paketa.

5. Pošiljke s označenom vrijednošću

- 5.1. Ako je pošiljka s označenom vrijednošću izgubljena, ukradena ili potpuno uništena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja odgovara, u pravilu, iznosu označene vrijednosti u DTS-ima.
- 5.2. Ako je pošiljka s označenom vrijednošću djelomično orobljena ili djelomično oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti ukradenog ili oštećenog. Ona ne može, međutim, u ni kojem slučaju biti veća od iznosa označene vrijednosti u DTS-ima.

6. U slučajevima navedenim pod 4. i 5., odšteta se izračunava prema tržišnim cijena, preračunatih u DTS-e, predmeta ili robe iste vrste na mjestu i u vremenu kada je pošiljka bila primljena na otpremu. U nedostatku tržišne cijene, odšteta se izračunava prema redovnoj vrijednosti predmeta ili robe čija vrijednost je procijenjena prema istim osnovama.

7. Kada se odšteta daje za gubitak, potpuno orobljenje ili potpuno oštećenje preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, pošiljatelj ili primatelj, već prema slučaju, ima pravo na povrat naplaćenih poštarina i pristojbi osim poštarine za rukovanje ili poštarine za osiguranje. Isto se primjenjuje za preporučene pošiljke, obične pakete ili vrijednosne pošiljke koje je primatelj odbio primiti zbog njihovog lošeg stanja, a koje se pripisuje poštanskoj službi i uključuje njenu odgovornost.

8. Usprkos odredbama navedenim pod 2., 4. i 5., primatelj ima pravo na odštetu nakon preuzimanja orobljene ili oštećene preporučene pošiljke, običnog paketa ili vrijednosne pošiljke.

9. Poštanska uprava porijekla ima mogućnost isplatiti pošiljatelju u svojoj državi odštetu propisanu unutrašnjim propisima za preporučene pošiljke i obične pakete, pod uvjetom da ona nije manja od onih određenih pod 2.1. i 4.1. Isto se primjenjuje za određenu poštansku upravu kada je odšteta plaćena primatelju. Međutim, iznosi pod 2.1. i 4.1. će se primijeniti:

9.1. u slučaju žalbe protiv odgovorne uprave; ili

9.2. ako se pošiljatelj odrekao svojih prava u korist primatelja ili obrnuto.

10. Nema ograđivanja u vezi s isplatom odštete poštanskoj upravi u vezi s ovim člankom, osim kada se radi o bilateralnom sporazumu.

Članak 22.

Neodgovornost poštanskih uprava

1. Poštanske uprave prestaju biti odgovorne za preporučene pošiljke, pošiljke s potvrđenim uručenjem, pakete i pošiljke s označenom vrijednošću koje su uručile prema uvjetima propisanim njihovim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost ipak postoji:

1.1. kada je orobljenje ili oštećenje otkriveno bilo prije ili prilikom uručenja pošiljke;

1.2. kada, ukoliko to unutrašnji propisi dozvoljavaju, primatelj ili pošiljatelj u slučaju povratne pošiljke, stavi primjedbe u trenutku uručenja orobljene ili oštećene pošiljke;

1.3. kada je, ukoliko to unutrašnji propisi dozvoljavaju, preporučena pošiljka ubačena u kućni poštanski kovčežić, a primatelj izjavljuje da nije primio pošiljku;

1.4. kada primatelj ili, u slučaju povratne pošiljke pošiljatelj paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, bez obzira na propisno potvrđeno uručenje, odmah

stavi primjedbu upravi koja je obavila uručenje, da je ustanovio orobljenje ili oštećenje. On mora podnijeti dokaz da takvo orobljenje ili oštećenje nije nastalo nakon uručenja. Termin "odmah" se tumači prema nacionalnom zakonu.

2. Poštanske uprave nisu odgovorne:
 - 2.1. u slučaju više sile, uz pridržaj članka 13.6.9;
 - 2.2. kada ne mogu utvrditi podatke o pošiljkama jer je uništena službena dokumentacija uslijed slučaja više sile, a njihova odgovornost nije utvrđena na drugi način;
 - 2.3. kada je gubitak, krađa ili oštećenje nastalo zbog greške ili nemara pošiljatelja ili proizišlo iz prirode sadržaja;
 - 2.4. u slučaju pošiljaka čiji je sadržaj zabranjen i kako je to predviđeno člankom 15.,
 - 2.5. kada su pošiljke zaplijenjene na temelju zakonodavstva odredišne države, prema obavijesti od uprave ove države;
 - 2.6. u slučaju pošiljaka s označenom vrijednošću na kojima je lažno navedena veća vrijednost od stvarne vrijednosti sadržaja;
 - 2.7. kada pošiljatelj nije sačinio potražnicu u roku od šest mjeseci od narednog dana od predaje pošiljke;
 - 2.8. kada se radi o paketima za ratne zarobljenike i civilne zatvorenike.
 - 2.9. kada se posumnja u postupke pošiljatelja, s namjerom prijevara, te s ciljem dobivanja odštete.
3. Poštanske uprave ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije bez obzira na oblik u kojem su sastavljene ili za odluke Carine donijete prilikom podnošenja na carinski pregled.

Članak 23.

Odgovornost pošiljatelja

1. Pošiljatelj pošiljke odgovoran je za povrede učinjene poštanskim radnicima te za sve štete prouzročene drugim pošiljkama i poštanskoj opremi koje su proizišle kao posljedica otpreme sadržaja nedozvoljenih za prijenos ili nepoštivanja uvjeta za prijam.
2. U slučaju oštećenja drugih pošiljaka, pošiljatelj je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istim ograničenjima kao i poštanske uprave.

3. Pošiljatelj ostaje odgovoran čak i kada je poštanski ured prihvatio takvu pošiljku.

4. Međutim, kada se pošiljatelj pridržavao uvjeta prijama, on nije odgovoran ukoliko je moguće utvrditi da se nakon prihvata pošiljke, radi o grešci ili nemaru poštanskih uprava ili prijevoznika.

Članak 24.

Plaćanje odšteta

1. Zadržavajući pravo žalbe protiv odgovorne uprave, obveza za plaćanje odštete i nadoknade poštarine i troškova, pada na teret bilo uprave porijekla bilo određene uprave.

2. Pošiljatelj može odustati od svojeg prava na odštetu u korist primatelja. Obratno, primatelj se može odreći svojih prava u korist pošiljatelja. Pošiljatelj ili primatelj mogu ovlastiti treću osobu da primi odštetu, ako to unutrašnji propisi dopuštaju.

Članak 25.

Mogućnost povrata odštete od pošiljatelja ili primatelja

1. Kada se, nakon isplate obeštećenja za , preporučenu pošiljku, paket ili pošiljku s označenom vrijednošću ili za dio njihovog sadržaja koji se prethodno smatrao izgubljenim, pronađu, pošiljatelj ili primatelj, već prema slučaju, se obavještava da pošiljku može preuzeti u roku od tri mjeseca uz povrat iznosa isplaćene odštete. Istovremeno ga se pita kome pošiljku treba uručiti. U slučaju odbijanja ili izostanka odgovora u propisanom roku, isti se postupak ponavlja prema primatelju ili pošiljatelju, već prema slučaju, dajući toj osobi istovjetni rok za odgovor.

2. Kada pošiljatelj i primatelj odbiju preuzeti pošiljku, ili ne odgovore u vremenskom periodu određenom u točki 1., ona postaje vlasništvo uprave ili, kada ima razloga, uprava koje su platile odštetu.

3. U slučaju naknadnog pronalaska pošiljke s označenom vrijednošću za čiji se sadržaj utvrdi da je niže vrijednosti od plaćenog obeštećenja, pošiljatelj ili primatelj, već prema slučaju, mora vratiti iznos obeštećenja uz uručenje pošiljke, bez utjecaja na posljedice koje proizlaze zbog lažnog označavanja vrijednosti.

Članak 26.

Reciprocitet koji se primjenjuje na rezervacije vezane uz odgovornost

- 1 Bez obzira na odredbe iz članka 22 do 25, svaka država članica koja zadržava pravo neplaćanja odštete nema pravo primiti odštetu od države članice koja prihvaća odgovornost kako je to opisano u spomenutim člancima.

Poglavlje 3

Odredbe koje se posebno odnose na pismovne pošiljke

Članak 27.

Predaja pismovnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu

1. Država članica nije dužna otpremiti ili uručiti primateljima pismovne pošiljke koje su pošiljatelj nastanjeni na njenom području predali na otpremu ili dali na otpremu u stranoj državi u cilju da iskoriste povoljnije poštarine koje tamo važe.
2. Odredbe predviđene pod 1. primjenjuju se podjednako na pismovne pošiljke pripremljene u državi u kojoj pošiljatelj prebiva, a zatim prenijete preko granice, kao i na pismovne pošiljke pripremljene u stranoj državi.
3. Odredišna uprava ima pravo zahtijevati od pošiljatelja i, ako to ne uspije, od otpremne uprave, plaćanje unutrašnje poštarine. Kada niti pošiljatelj ni otpremna uprava ne prihvaćaju plaćanje ove poštarine u rokovima određenim od odredišne uprave, ova može vratiti pošiljke otpremnoj upravi uz pravo na nadoknadu troškova nadoslanja, ili s njima postupiti prema vlastitim propisima.
4. Država članica nije dužna otpremiti ili uručiti primatelju pismovne pošiljke koje su pošiljatelj predali na otpremu ili namjeravali predati na otpremu u velikom broju u nekoj drugoj državi od one u kojoj imaju prebivalište kada je iznos terminalnih naknada koje trebaju primiti niži od iznosa koji bi primili da su pošiljke bile poslone iz države u kojoj pošiljatelj živi. Odredišna uprava ima pravo tražiti od otpremne uprave nadoknadu u ovisnosti od nastalih troškova i koja ne može biti veća od slijedeća dva iznosa: bilo 80% unutrašnje poštarine za istovjetne pošiljke ili 0,14 DTS-a po pošiljci plus 1 DTS po kilogramu. Ako otpremna poštanska uprava ne prihvati platiti zatraženi iznos u roku određenim od odredišne uprave, odredišna uprava može bilo vratiti pošiljke otpremnoj upravi uz pravo na nadoknadu troškova nadoslanja, bilo s njima postupiti prema vlastitim propisima.

Dio III

Obračun

Poglavlje 1

Odredbe koje se posebno odnose na pismovne pošiljke

Članak 28.

Terminalne naknade. Opće odredbe

1. Uz izuzetak odredbi iz Pravilnika, svaka uprava koja prima pismovne pošiljke od druge uprave ima pravo naplatiti od otpremne uprave troškove nastale prispjećem međunarodne pošte.
2. Glede primjene odredaba koje se odnose na plaćanje terminalnih pristojbi, poštanske uprave su svrstane kao zemlje i teritoriji u ciljnom sustavu i zemlje i teritoriji ovlaštene biti u prijelaznom sustavu prema popisu izrađenom u tu svrhu od Kongresa u rezoluciji C 12/2004. U odredbama terminalnih naknada, zemlje i teritoriji spominju se kao zemlje.
3. Odredbe važeće Konvencije, u svezi s plaćanjem terminalnih naknada, su prijelaznog karaktera koji trebaju dovesti do usvajanja sustava naplate zasnovanog na principu stvarnih troškova dotične države.
4. Pristup unutrašnjim uslugama
 - 4.1. Svaka će uprava omogućiti drugoj upravi podatke o poštarinama i uvjetima koji se nude u unutrašnjem prometu pod istim uvjetima koje imaju njihovi domaći korisnici.
 - 4.2. Otpremna uprava može, pod sličnim uvjetima, zahtijevati od uprave u ciljnom sustavu da joj ponudi iste uvjete koju ova nudi svojim domaćim korisnicima za istovjetne pošiljke.
 - 4.3. Uprave u prijelaznom sustavu izjaviti će da li one dopuštaju pristup pod uvjetima spomenutim u 4.1.
 - 4.3.1. Kada jedna uprava u prijelaznom sustavu izjavi da dopušta pristup pod uvjetima koji se nude u unutrašnjem sustavu, to ovlaštenje mogu koristiti sve uprave Unije bez razlike.
 - 4.4. Na odredišnoj je upravi da utvrdi jesu li uvjeti za pristup njenoj unutrašnjoj službi ostvareni od uprave porijekla.
5. Iznosi terminalnih naknada za pošiljke u velikom broju ne smiju biti veći od najpovoljnijih poštarina koje primjenjuje odredišna uprava u bilateralnom ili multilateralnom sporazumu u dijelu koji se odnosi na terminalne naknade. Odredišna uprava utvrđuje je li uprava porijekla zadovoljava uvjete pristupa.

6. Obračun terminalnih troškova se radi na osnovi ostvarene kvalitete usluga u zemlji odredišta. Savjet za poštanska pitanja je ovlašten da ispravlja iznose pristojbi spomenute u člancima 29 i 30 radi podrške sudjelovanju u sustavu praćenja te nagrada upravama u postizanju zadanih ciljeva kvalitete. Vijeće za poštanske usluge može također utvrditi kazne u slučajevima slabe kvalitete, ali neće oduzeti upravama minimalne pristojbe kako je to utvrđeno u člancima 29 i 30.

7. Svaka se uprava može u cijelosti ili djelomično odreći prava naplaćivanja navedenih pod točkom 1.

8. Zainteresirane uprave mogu, bilateralnim ili multilateralnim sporazumom, primijeniti drugačije načine plaćanja terminalnih pristojbi.

Članak 29.

Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za razmjenu između zemalja u ciljnom sustavu.

1. Plaćanje za pismovne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju ali isključujući M vreće, uspostavlja se na temelju primjene cijena po pošiljci i po kilogramu u odnosu na troškove obrade u odredišnoj upravi; ovi troškovi moraju biti vezani na unutrašnje cijene. Cijene će biti izračunate u odnosu prema uvjetima određenim u Pravilniku o pismovnim pošiljkama.

2. Cijene po pošiljci i po kilogramu se izračunavaju na temelju % od cijene za prioritetnu pismovnu pošiljku od 20 grama u unutrašnjem prometu, što znači:

- 2.1 za godinu 2006.: 62%
- 2.2 za godinu 2007.: 64%
- 2.3 za godinu 2008.: 66%
- 2.4 za godinu 2009.: 68%

3. Cijene koje se naplaćuju ne smiju biti više od:

- 3.1 za godinu 2006.: 0,226 DTS po pošiljci i 1,768 DTS po kilogramu;
- 3.2 za godinu 2007., 0,231 DTS po pošiljci i 1,812 DTS po kilogramu;
- 3.3 za godinu 2008., 0,237 DTS po pošiljci i 1,858 DTS po kilogramu.
- 3.4 za godinu 2009., 0,243 DTS po pošiljci i 1,904 DTS po kilogramu.

4. Za razdoblje od 2006. do 2009. godine, cijene koje će se primjenjivati ne mogu biti niže od 0,147 DTS po pošiljci i 1,491 DTS po kilogramu. Uzevši u obzir da povećane cijene ne prelaze 100% cijene za prioritetnu pismovnu pošiljku od 20 gr. u domaćem prometu za određenu zemlju, minimalna cijena se povećava za :

- 4.1 za godinu 2006.: 0,151 DTS po pošiljci i 1,536 DTS po kilogramu;
 - 4.2 za godinu 2007., 0,154 DTS po pošiljci i 1,566 DTS po kilogramu;
 - 4.3. za godinu 2008., 0,158 DTS po pošiljci i 1,598 DTS po kilogramu.
 - 4.4 za godinu 2009., 0,161 DTS po pošiljci i 1,630 DTS po kilogramu.
5. Za M vreće, primjenjivati će se cijena od 0,793 DTS po kilogramu.
- 5.1 M vreće mase manje od 5 kilograma smatrati će se kao da su mase 5 kilograma u svrhu obračunavanja terminalnih naknada.
6. Za preporučene pošiljke naplatit će se dodatni iznos od 0,5 DTS po pošiljci a za pošiljke s označenom vrijednošću 1 DTS po pošiljci.
7. Odredbe koje se primjenjuju za zemlje u ciljnom sustavu primjenjivati će se za svaku zemlju u prijelaznom sustavu koja izjavi da se želi pridružiti ciljnom sustavu. Savjet za poštanska pitanja može utvrditi prijelazne mjere u Pravilniku za pismovne pošiljke.
- 8 Ne može se izraziti ograđivanje u vezi s ovima člankom, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Članak 30

Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za promet između zemalja u prijelaznom sustavu

1. Plaćanje
 - 1.1. Plaćanje za pismovne pošiljke, osim M vreća, je 0,147 DTS po pošiljci i 1.491 DTS po kilogramu.
 - 1.1.1 Za tokove ispod 100 tona godišnje, dvije komponente se pretvaraju u ukupnu cijenu od 3.727 DTS po kilogramu na osnovi svjetskog prosjeka od 15.21 pošiljaka po kilogramu.
 - 1.1.2 Za tokove iznad 100 tona godišnje, ukupna cijena od 3.727 DTS po kilogramu se primjenjuje kada niti određena uprava ni uprava porijekla ne traže reviziju cijena na osnovi stvarnog broja pošiljaka po kilogramu za odnosne tokove pošiljaka. Nadalje, cijena se primjenjuje kada je stvarni broj pošiljaka po kilogramu dokazano između 13 i 17.
 - 1.1.3. Kada jedna od uprava zatraži primjenu stvarnog broja pošiljaka po kilogramu, primjenjuje se plaćanje za određen tok i cijena se izračunava prema mehanizmu revizije opisanom u Pravilniku o pismovnim pošiljkama.

- 1.1.4. Reviziju koja ide prema smanjenju ukupne cijene iz 1.1.2 ne može pokrenuti država u ciljnom sustavu prema državi u prijelaznom sustavu osim ako država u prijelaznom sustavu ne zatraži reviziju u suprotnom pravcu.
- 1.2. Za M vreće, primjenjivat će se tarifa od 0,793 DTS po kilogramu
 - 1.2.1. M vreće mase manje od 5 kilograma smatrati će se kao da su mase 5 kilograma u svrhu obračunavanja terminalnih naknada.
- 1.2. Za preporučene pošiljke naplatit će se dodatni iznos od 0,5 DTS po pošiljci a za pošiljke s označenom vrijednošću 1 DTS po pošiljci.
2. Sustav mehanizma harmonizacije
 - 2.1 Kada jedna uprava u ciljnom sustavu, koja prima tok od preko 50 tona pošte godišnje, utvrdi da godišnja masa ove pošte prelazi prag obračunat u skladu s uvjetima određenim u Pravilniku o pismovnim pošiljkama, ona može primijeniti za poštu koja prelazi ovaj prag, sustav plaćanja određen u članku 25, pod uvjetom da nije primijenila mehanizam revizije.
 - 2.2 Kada uprava u prijelaznom sustavu koja prima tok od preko 50 tona pošte godišnje od druge zemlje u prijelaznom sustavu utvrdi da godišnja masa tog toka prelazi prag izračunat u skladu s uvjetima određenim u Pravilniku o pismovnim pošiljkama, ona može primijeniti za poštu koja prelazi ovaj prag dodatak iz članka 31, pod uvjetom da nije primijenila mehanizam revizije.
3. Pošiljke u velikom broju
 - 3.1. Plaćanje pošiljaka u velikom broju zemljama u ciljnom sustavu utvrditi će se primjenom tarifa po pošiljci i po kilogramu prema članku 29.
 - 3.2 Uprave u prilaznom sustavu mogu zahtijevati plaćanje za pošiljke u velikom broju od 0.147 DTS po pošiljci i 1.491 DTS po kg.
- 4 Ne može se izraziti ograđivanje u vezi s ovim člankom, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Članak 31

Fond za unaprjeđenje kvalitete usluga

1 Terminalni troškovi koje plaćaju sve zemlje i teritoriji zemljama koje su definirane kao najnerazvijenije (LDC) prema ECOSOC, osim za M vreće i pošiljke u velikom broju, povećava se za 16.5% od stope u iznosu od 3.727 DTS po kilogramu iz članka 30 za plaćanje u Fond za unaprjeđenje kvalitete usluga (QSF) za poboljšanje

kvalitete usluge u najnerazvijeniji zemljama. Najnerazvijenija zemlja nije dužna izvršiti opisane uplate za drugu najnerazvijeniju zemlju.

2 Države članice UPUa i teritoriji unutar Unije mogu predati dobro obrazložen zahtjev Upravno vijeće (Council of Administration) kako bi bile razmatrane radi dobivanja dodatnih sredstava. Države klasificirane kao TRAC1 (bivše zemlje u razvoju DC) mogu isto tražiti od Upravnog vijeća dodatna sredstva iz Fonda za kvalitetu usluge pod istim uvjetima kao i najnerazvijenije zemlje (LDC). Nadalje, zemlje koje je UNDP klasificirano kao NCC (Net Contributor Countries) mogu tražiti od Upravnog vijeća sredstva iz QSF pod istim uvjetima kao i zemlje TRAC1. Prihvaćeni zahtjevi i odobreni kako je to uređeno ovim člankom će postati pravomoćni prvi dan slijedeće kalendarske godine iza datuma odluke Upravnog vijeća. Upravno vijeće procjenjuje zahtjev i donosi odluku prema strogim kriterijima, da li država koja je predala zahtjev može biti smatrana kao najnerazvijenija zemlja ili TRAC1 država, već prema slučaju, kada se radi o QSF. Upravno vijeće će revidirati i godišnje ažurirati listu zemalja i teritorija koje postaju članovima Unije.

3 Terminalne naknade, osim M vreća i pošiljaka u velikom broju, koje plaćaju države i teritoriji klasificirani od Kongresa kao razvijene zemlje radi plaćanja terminalnih naknada državama i teritorijima klasificiranim od strane Razvojnog programa UNa (UNDP) kao TRAC 1 države, a nisu najnerazvijenije države (LDC), će se povećati za 8% od stope 3.727 DTS po kilogramu kako je to uređeno člankom 30 za plaćanje u QSF radi unaprjeđenja kvalitete usluge za TRAC1 države koje nisu najnerazvijenije države (LDC).

4 Terminalne naknade, izuzev M vreća i pošiljaka u velikom broju, koje plaćaju države i teritoriji klasificirani od Kongresa kao razvijene zemlje u svrhu plaćanja terminalnih naknada državama koje su klasificirane kao zemlje u razvoju od strane Kongresa, izuzev onih iz paragrafa 1 i 2, povećate će se za 1% naknade od 3.727DTS po kilogramu iz članka 30 za plaćanje u QSF radi unapređenja kvalitete usluga.

5 TRAC1 države i teritoriji mogu nastojati unaprijediti svoju kvalitetu usluga kroz regionalne i multilateralne projekte u korist najnerazvijenijih zemalja (LDC) i država sa niskim prihodima u kojima sve strane ulažu sredstva u QSF za projekte od kojih bi svi imali izravne koristi.

6 Regionalni projekti trebaju naročito promovirati primjenu UPU programa za unaprjeđenje kvalitete i uvođenje sustava obračuna troškova u zemljama u razvoju. Vijeće za poštanske operacije (POC) će prihvatiti najkasnije u 2006. god. procedure za financiranje ovih projekata.

Članak 32

Tranzitne naknade

1 Za zatvorene pošiljke i pošiljke u otvorenom tranzitu koje se razmjenjuju između dvije uprave ili dva ureda u istoj državi sredstvima usluga jedne ili više drugih uprava (usluge treće strane) plaćaju se tranzitne naknade. Treća

strana izdaje račun za usluge u vezi s površinskim tranzitom, pomorskim tranzitom i zrakoplovnim tranzitom.

Poglavlje 2

Druge odredbe

Članak 33

Osnovne stope i odredbe u vezi s troškovima zrakoplovnog prijevoza

1. Osnovne stope koje se primjenjuju za obračun između uprava za troškove zrakoplovnog prijevoza, odobrava Vijeće za poštanske operacije. One će biti izračunate od Međunarodnog ureda prema formuli specificiranoj u Pravilniku o pismovnim pošiljkama.
2. Način izračunavanja troškova zrakoplovnih prijevoznih naknada za izravne zaključke, prioritetne pošiljke, zrakoplovne pošiljke i zrakoplovne pakete u otvorenom tranzitu kao i odgovarajući način obračuna opisan je Pravilnikom o poštanskim paketima, i Pravilnikom o pismovnim pošiljkama.
3. Troškove za zrakoplovni prijevoz na cijeloj zračnoj udaljenosti plaća:
 - 3.1. za izravne zaključke, uprava porijekla zaključaka, uključujući kada te zaključke tranzitira preko jedne ili više posredničkih uprava;
 - 3.2. za prioritetne pošiljke i zrakoplovne pošiljke u otvorenom tranzitu, uključujući i pogrešno usmjerene pošiljke, uprava koja otprema ove pošiljke drugoj upravi.
4. Ova se ista pravila primjenjuju za pošiljke izuzete od plaćanja površinskih i pomorskih tranzitnih troškova, ako se prevoze zrakoplovom.
5. Svaka odredišna uprava koja obavlja zrakoplovni prijevoz međunarodnih pošiljaka unutar svoje države ima pravo na nadoknadu dodatnih troškova proizišlih za ovaj prijevoz, pod uvjetom da je srednja izmjerena udaljenost sektora leta veća od 300 kilometara. Vijeće za poštanske operacije može zamijeniti srednju izmjerenu udaljenost drugim relevantnim kriterijima. Osim u slučaju ako je postignut sporazum o besplatnom prijevozu, ovi troškovi moraju biti istovjetni za sve prioritetne i zrakoplovne pošiljke porijeklom iz inozemstva, bez obzira da li se ova pošta nadošilje zrakoplovnim putem ili ne.
6. Međutim, kada se terminalna naknada koju naplaćuje odredišna uprava temelji izričito na stvarnim troškovima ili na unutrašnjim cijenama, ne naplaćuje se nikakva dodatna nadoknada za unutrašnji zrakoplovni prijevoz.

7. Odredišna uprava isključuje, u svrhu izračunavanja srednje izmjerene udaljenosti, masu sve pošte za koju je izračunavanje terminalnih naknada bilo zasnovano na stvarnim troškovima ili unutrašnjim cijenama odredišne uprave.

Članak 34.

Stope za površinski i pomorski prijevoz poštanskih paketa

1. Paketi razmijenjeni između dvije poštanske uprave podliježu plaćanju unutrašnjih površinskih naknada koje se obračunavaju kombiniranjem osnovne stope po paketu i osnovne stope po kilogramu a koje su utvrđene u Pravilniku.

1.1. Uzimajući u obzir osnovne stope, poštanske uprave mogu nadodati svoje dodatne stope po paketu i po kilogramu u skladu s odredbama iz Pravilnika.

1.2. Navedene stope pod 1 i 1.1 plaćaju uprave zemlje porijekla, osim kada je Pravilnikom o poštanskim paketima predviđen izuzetak od tog principa.

1.3 Unutrašnje površinske stope moraju biti jedinstvene za čitavo područje svake države.

2 Za pakete razmijenjene između dviju uprava ili između dva poštanska ureda iste države putem površinskih službi jedne ili više drugih uprava, naplaćuje se tranzitna površinska naknada, plativo onim državama čije su službe sudjelovale u površinskom prijevozu, prema odgovarajućim stopama udaljenosti određene Pravilnikom.

2.1 Za pakete u otvorenom tranzitu, posredničke uprave imaju pravo zahtijevati jedinstvenu stopu po pošiljci određenu u Pravilniku.

2.2 Tranzitne površinske stope plaćaju uprave zemlje porijekla, osim kada je Pravilnikom o poštanskim paketima predviđen izuzetak od tog principa.

3 Svaka država koja sudjeluje u pomorskom prijevozu paketa ima pravo naplatiti stope za pomorski prijevoz. Troškove plaća uprava zemlje porijekla, osim kada je Pravilnikom o paketnim pošiljkama predviđen izuzetak od tog principa.

3.1. Za svaki pomorski prijevoz, koristi se pomorska stopa koja je utvrđena u Pravilniku o poštanskim paketima, prema odgovarajućim stopama udaljenostima.

3.2. Poštanska uprava smije povećati za 50% najviše obračunatu pomorsku stopu u skladu s 3.1. Isto tako je može i smanjiti prema vlastitoj procjeni.

Članak 35

Ovlaštenja Vijeća za poštanske operacije u vezi s utvrđivanjem troškova i stopa

1 Vijeće za poštanske operacije je ovlašteno da mijenja i dopunjuje cijene i naknade, koje se naplaćuju od poštanskih uprava u skladu s uvjetima utvrđenim u Pravilnicima:

- 1.1. tranzitne troškove za rukovanje i prijevoz pismovnih pošiljaka preko jedne ili više posrednih država;
- 1.1. osnovne cijene i naknade zrakoplovnog prijevoza za zrakoplovne pošiljake;
- 1.2. unutrašnje površinske cijene za rukovanje s paketima u domaćem prometu;
- 1.3. tranzitne površinske cijene za rukovanje i prijevoz paketa kroz posredne zemlje;
- 1.4. pomorske cijene za prijevoz paketa preko mora.

2 Svaka promjena, provedena u skladu s metodologijom koja osigurava pravednu nadoknadu upravama koje pružaju usluge, mora biti zasnovana na stvarnim i reprezentativnim ekonomskim i financijskim pokazateljima. Svaka promjena će se primjenjivati od datuma koji odredi Vijeće za poštanske operacije.

Dio IV

Završne odredbe

Članak 36

Uvjeti za odobrenje prijedloga u svezi s Konvencijom i pojedinim Pravilnicima

1. Prijedlozi koje je Kongres primio, a odnose se na ovu Konvenciju, postaju izvršni kada su odobreni od većine država članica koje su prisutne, imaju pravo glasa i koje glasuju. Najmanje polovica predstavnika država članica koje imaju pravo glasa na Kongresu mora biti prisutna i u trenutku glasovanja.
2. Da bi postali izvršni, prijedlozi koji se odnose na Pravilnik o pismovnim pošiljkama i Pravilnik o poštanskim paketima moraju biti odobreni od većine članova Vijeća za poštanske operacije koji imaju pravo glasa.
3. Prijedlozi podnijeti između dva Kongresa, a koji se odnose na ovu Konvenciju i njen Završni protokol, postaju izvršni kada dobiju:

- 3.1. dvije trećine glasova, s time da je najmanje jedna polovina država članica Udruge, koje imaju pravo glasa, i glasala, ukoliko se radi o izmjenama;
 - 3.2. većinu glasova kada se radi o tumačenju odredaba.
4. Bez obzira na odredbe pod 3.1., svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo još nije usklađeno s predloženim izmjenama može, unutar devedeset dana od dana primitka ove obavijesti, uputiti pismenu izjavu Generalnom direktoru Međunarodnog ureda izražavajući nemogućnost prihvatanja izmjene.

Članak 37

Pridržavanje prava (Ograničenje primjene odredaba) na Kongresu

- 1 Svako ograničenje (pridržavanje prava) koje je inkompatibilno s predmetom i svrhom Unije neće biti dozvoljeno.
- 2 Kao općenito pravilo, svaka država članice čija stajališta nisu prihvaćena od drugih članica, nastojati će , koliko god je to moguće uskladiti svoje mišljenje mišljenju većine. Pridržavanje prava (ograničenje) je moguće samo u slučajevima apsolutne neophodnosti, i kada je za to dat pravi razlog.
- 3 Pridržavanje prava (ograničenje) u vezi s bilo kojim člankom ove Konvencije treba biti dat Kongresu , kao prijedlog Kongresa u pismenom obliku na jednom od službenih jezika Međunarodnog ureda i u skladu s odgovarajućim odredbama Pravilnika o vođenju Kongresa.
- 4 Prijedlog koji sadrži pridržavanje prava (ograničenje) može stupiti na snagu kada je odobren većinom koja je neophodna za amandman članka na koji se odnosi pridržavanje prava (ograničenje).
- 5 U principu, pridržavanje prava (ograničenje) se primjenjuje na recipročnoj osnovi između država članica koje su izrazile pridržavanje prava i drugih država članica.
- 6 Pridržavanje prava (ograničenje) u vezi s ovom Konvencijom biti će stavljeno u Završni protokol ove Konvencije, na osnovi prijedloga koje je odobrio Kongres.

Članak 38

Početak primjene i trajanje Konvencije

1. Ova Konvencija primjenjuje se od **1. siječnja 2006.** godine i ostaje na snazi do početka primjene Akata slijedećeg Kongresa.

Kao svjedoci ovome, opunomoćenici vlada država članica potpisuju ovu Konvenciju u jednom izvornom primjerku koji je predan na pohranu Direktoratu Međunarodnog ureda. Po jednu kopiju ove Konvencije Međunarodni ured Svjetske poštanske unije dostavit će svakoj stranci.

Sastavljeno u Bukureštu, 5. listopada 2004.

Završni protokol Svjetske poštanske konvencije

U trenutku potpisivanja Svjetske poštanske Konvencije zaključene na današnji dan, niže potpisani opunomoćenici usuglasili su se o slijedećem:

Članak I.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz pošte. Izmjena ili ispravak adrese.

1. Odredbe iz članka 5.1 i 2 . ne primjenjuje se za ove države: Antigva i Barbuda, Bahrein, Barbados, Belize, Bocvanu, Brunej Darussalam, Kanadu, Hong Kong, Kinu, Dominikansku Rep., Egipat, Fidži, Gambiju, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Prekomorske teritorije Ujedinjenog Kraljevstva, Grenadu, Gvajanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribatiju, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Papuu Novu Gvineju, Sv. Kristofor i Nevis, Sv. Luciju, Sv. Vincent i Grenadine, Samou, Sejšele, Sijera Leone, Singapur, Solomonske otoke, Svaziland, Tanzaniju (Ujed. rep.), Trinidad i Tobago, Tuvalu, Ugandu, Vanuatu, Zambiju.
2. Isto tako članak 5.2 i 2 se ne primjenjuje za Austriju, Dansku i Iran (Islamsku republiku), čije unutrašnje zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje iz poštanskog ureda ili promjenu adrese prepiske, na zahtjev pošiljatelja, od trenutka kada je primatelj obaviješten o prispjeću pošiljke adresirane na njega.
- 3 Članak 5.1 se ne primjenjuje na Australiju, Ganu i Zimbabve.
- 4 Članak 5.2 se ne primjenjuje na Bahame, Dem. Rep. Koreju, Irak i Mianmar čije unutrašnje zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje iz poštanskog ureda ili promjenu adrese pismovne pošiljke na zahtjev pošiljatelja.
- 5 Članak 5.2 se ne primjenjuje na Sjedinjene Američke Države.
- 6 Članak 5.2 se primjenjuje na Australiju samo u onom dijelu članka koji je konzistentan s domaćim zakonodavstvom.
- 7 .Bez obzira na članak 5.2 Demokratska republika Kongo, El Salvador, Panama (Rep.), Filipini i Venezuela su ovlaštene ne vraćati poštanske pakete nakon što je primatelj postavio zahtjeva za carinskim pregledom, jer je to u suprotnosti sa zakonodavstvom spomenutih država.

Članak II. Poštarine

1. Protivno članku 6, poštanske uprave Australije, Kanade i Novog Zelanda su ovlaštena naplatiti i druge poštarine osim onih predviđenih u Pravilnicima, kada su takve poštarine u skladu sa zakonodavstvom njihove države.

Članak III. Izuzeće od oslobađanja sekograma plaćanja poštarine

1. Protivno članku 7, poštanske uprave Indonezije, Sv. Vincent Grenadina i Turske, koje ne odobravaju oslobodjenje od plaćanja poštarina za sekograme u svojem unutrašnjem prometu, mogu naplatiti poštarinu i cijene za posebne usluge, koje ipak ne mogu biti veće od onih u njihovom unutrašnjem prometu.

2. Protivno članku 7, poštanske uprave Australije, Austrije, Kanade, Njemačke, Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske, Japana, Švicarske i Sjedinjenih Američkih Država mogu naplatiti poštarinu za posebne usluge koje se primjenjuju na sekograme u njihovom unutrašnjem prometu.

Članak IV. Osnovne usluge

1. Protivno propisima iz članka 12, Australija ne prihvaća proširenje osnovnih usluga na poštanske pakete.

2. Odredbe članka 12.2.4. se ne primjenjuju na Veliku Britaniju, čije nacionalno zakonodavstvo zahtjeva niže limite mase. Zakon o zdravstvu i sigurnosti u Velikoj Britaniji ograničava težinu poštanskih vreća na 20 kilograma.

Članak V. Mali paketi

1. Protivno članku 12 Konvencije, poštanska uprava Afganistana ima pravo ograničiti najveću težinu u unutarnjem i međunarodnom prometu malih paketa na jedan kilogram.

Članak VI Obavijest o dostavi

1. Poštanska uprava Kanade ne primjenjuje članak 13.1.1. vezano za pakete, jer ne pruža uslugu obavijesti o dostavi paketa u domaćem prometu.

Članak VII

Međunarodna usluga za plaćeni odgovor (IBRS)

1 Bez obzira na članak 13.4.1. poštanska uprava Bugarske (Rep.) pruža usluge IBRS nakon dogovora sa drugom poštanskom upravom.

Članak VIII

Zabrane (pismovne pošiljke)

1. Iznimno, poštanske uprave D.N.R. Koreje i Libanona neće prihvatiti preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, vrijednosnice bilo koje vrste za isplatu donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete. Neće se strogo smatrati odgovornim prema odredbama Pravilnika o pismovnim pošiljkama glede odgovornosti za slučaj krađe ili oštećenja kada su u pitanju pošiljke koje sadrže staklo ili lomljive predmete.

2. Iznimno, poštanske uprave Bolivije, N.R. Kine, isključujući posebnu administrativnu regiju Hong Konga, Irak, Nepal, Pakistan, Saudijska Arabija, Sudan i Vijetnam neće prihvatiti preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, vrijednosnice bilo koje vrste za isplatu donosiocu, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete.

3. Poštanska uprava Mijanmara zadržava pravo ne prihvaćanja pošiljaka s označenom vrijednošću koje sadrže dragocjene predmete navedene u članku 15.5., budući da je to u suprotnosti s njihovim unutrašnjim propisima.

4. Poštanska uprava Nepala ne prihvaća preporučene pošiljke ili vrijednosne pošiljke koje sadrže novčanice ili kovanice, osim na osnovi posebnog sporazuma u tu svrhu.

5. Poštanska uprava Uzbekistana ne prihvaća preporučene ili vrijednosne pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu i ne prihvaća nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

6. Poštanska uprava Irana (Islamska Republika) ne prihvaća pismovne pošiljke koje sadrže predmete suprotne principima islamske vjere.

7. Poštanska uprava Filipina zadržava pravo ne prihvatiti bilo koju vrstu pismovne pošiljke (običnu, preporučenu ili vrijednosnu) koja sadrži kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete.

8. Poštanska uprava Australije ne prihvaća poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže poluge zlata/srebra ili novčanice. Nadalje, ne prihvaća preporučene pošiljke za uručenje u Australiji, ili pošiljke u otvorenom tranzitu, koje sadrže dragocjenosti kao što su dragocjeni metali, drago ili poludrago kamenje, vrijednosnice, kovanice ili bilo

koji oblik financijskih instrumenata. Ona ne prihvaća nikakvu odgovornost za pošiljke koje su poslone, a nisu u skladu s ovim ograničenjima.

9. Poštanska uprava N.R. Kine, isključujući posebnu administrativnu regiju Hong Kong, ne prihvaća vrijednosne pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, devize ili vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donosioca i putničke čekove, u skladu s svojim unutrašnjim propisima.

10. Poštanska uprava Latvije i Mongolije zadržava pravo ne prihvatiti, u skladu sa svojim unutrašnjim propisima, obične, preporučene ili vrijednosne pošiljke koje sadrže novčanice ili vrijednosnice naplative na donosioca i putničke čekove.

11. Poštanska uprava Brazila zadržava pravo ne prihvaćanja običnih, preporučenih i vrijednosnih pošiljaka koje sadrže kovanice, novčanice u upotrebi, vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donosioca.

12. Poštanska uprava Vijetnama zadržava pravo ne prihvaćanja pismovnih pošiljaka koje sadrže predmete ili robu.

Članak IX.

Zabrane (poštanski paketi)

1. Poštanske uprave Kanade, Mianmara i Zambije nisu dužne prihvatiti vrijednosne pakete koji sadrže dragocjenosti o kojima se govori u članku 15.6.1.3.1., budući da je to u suprotnosti s njihovim unutrašnjim propisima.

2. Iznimno, poštanska uprava Libanona i Sudana ne prihvaćaju pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste isplative donositelju ili putničke čekove, platinu, zlato i srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete ili one koji sadrže tekućine ili lako zapaljive tekućine kao niti predmete izrađene od stakla ili slično ili lomljive predmete. One neće biti odgovorne prema odgovarajućim odredbama Pravilnika o poštanskim paketima.

3. Poštanska uprava Brazila nije dužna prihvatiti vrijednosne pakete koji sadrže kovanice i novčanice koje su u uporabi, kao niti bilo kakve vrijednosnice isplative donositelju, budući da je to u suprotnosti s njihovim unutrašnjim propisima.

4. Poštanska uprava Gane nije dužna prihvatiti vrijednosne pakete koji sadrže kovanice i novčanice koje su u uporabi, budući da je to u suprotnosti s njihovim unutrašnjim propisima.

5. Pored predmeta iz članka 15, poštanska uprava Saudijske Arabije nije dužna prihvatiti pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste isplative donositelju ili putničke čekove, platinu, zlato i srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete. Ona također neće prihvatiti pakete koji sadrže bilo kakve lijekove osim ako nisu popraćeni s liječničkim receptom izdanim od strane ovlaštene službe, protupožarne aparate, tekuće kemikalije ili predmete u suprotnosti s principima islamske vjere.

6. Pored predmeta pobrojanih u članku 15, poštanska uprava Omana ne prihvaća pošiljke koje sadrže:

- 6.1. lijekove bilo koje vrste bez liječničkog recepta izdanog od ovlaštene službe;
- 6.2. protupožarne aparate ili tekuće kemikalije;
- 6.3. predmete u suprotnosti s načelima islamske vjere.

7. Pored predmeta iz članka 15, poštanska uprava Irana ne prihvaća pakete koji sadrže predmete u suprotnosti s načelima islamske vjere.

8. Poštanska uprava Filipina ne prihvaća bilo koju vrstu paketa s kovanicama, novčanicama ili vrijednosnicama bilo koje vrste isplative donositelju ili putničke čekove, platinu, zlato i srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete ili one koji sadrže tekućine ili lako zapaljive tekućine kao niti predmete izrađene od stakla ili slično te lomljive predmete.

9. Poštanska uprava Australije ne prihvaća poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže zlatne/srebrne poluge ili novac.

10. Poštanska uprava N.R. Kine ne prihvaća obične pakete koji sadrže kovanice, novčanice ili vrijednosnice bilo koje vrste isplative donositelju ili putničke čekove, platinu, zlato i srebro bilo prerađeno ili ne, drago kamenje ili druge dragocjene predmete. Nadalje, uz izuzetak posebne administrativne regije Hong Konga, ona ne prihvaća vrijednosne pakete koji sadrže kovanice, novac ili vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donosioca i putničke čekove.

11. Poštanska uprava Mongolije zadržava pravo ne prihvatiti, u skladu s njihovim unutrašnjim propisima, pakete koji sadrže kovanice, novac ili vrijednosnice bilo koje vrste naplative na donosioca i putničke čekove.

12. Poštanska uprava Latvije ne prihvaća obične i vrijednosne pakete sa kovanicama, novčanicama, vrijednosnicama (čekovima) bilo koje vrste naplative na donosioca i u slučaju gubitka ili oštećenja ne preuzima odgovornost za iste.

Članak X

Predmeti koji podliježu plaćanju carine

1. Pozivanjem na članak 15, poštanske uprave Bangladeša i Salvadora ne prihvaćaju vrijednosne pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaća carina.

2. Pozivanjem na članak 15, poštanske uprave Afganistana, Albanije, Azerbajdžana, Bjelorusije, Kambodže, Čilea, Kolumbije, Kube, N.R. Koreje, Salvadora, Estonije, Italije, Latvije, Nepala, Perua, San Marina, Turkemistana, Ukrajine, Uzbekistana i Venecuele ne prihvaćaju obične i preporučene pismovne pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaća carina.

3. Pozivanjem na članak 15, poštanske uprave Benina, Burkin Faso, Obale Bjelokosti, Ābutija, Malija i Mauritanije ne prihvaćaju obične pošiljke koje sadrže predmete za koje se plaća carina.

4. Bez obzira na odredbe pod 1. do 3., pošiljke koje sadrže serume, cjeviva i nužno potrebnih lijekova koje je teško nabaviti, primaju se u svim slučajevima.

Članak XI

Potražnice

1. Protivno odredbama članka 17.3, poštanska uprava Bugarske (Rep.), Zelenorskih otoka, Čada, D.R. Koreje, Egipta, Gabona, Prekomorskih teritorija Ujedinjenog Kraljevstva, Grčke, Irana, Kirgistana, Mongolije, Mijanmara, Filipina, Saudijske Arabije, Sudana, Sirije, Turkmenistana, Ukrajine, Uzbekistana i Zambije pridržavaju pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pismovne pošiljke.

2. Protivno odredbi članka 17.3, poštanske uprave Argentine, Austrije, Azerbejdžana, Češke i Slovačke pridržavaju pravo naplaćivati posebnu poštarinu kada se nakon postupka poduzetog po potražnici utvrdi da je potražnica bila neopravdana.

3. Poštanske uprave Afganistana, Bugarske, Zelenorskih otoka, R. Konga, Egipta, Gabona, Irana, Kirgistana, Mongolije, Mijanmara, Saudijske Arabije, Sudana, Surinama, Sirije, Turkmenistana, Ukrajine, Uzbekistana i Zambije pridržavaju pravo naplaćivati od korisnika poštarinu za potražnice za pakete.

4. Bez obzira na članak 17.3 poštanske uprave Brazila, Paname, i SADA pridržavaju pravo naplaćivanja od korisnika usluga potražnice u vezi s pismovnim i paketskim pošiljkama koje su otpremljene iz država koje primjenjuju isti princip naplate potražnica u skladu s paragrafom 1 do 3 ovog članka.

Članak XII

Poštarina za podnošenje pošiljaka na carinski pregled

1. Poštanska uprava Gabona pridržava pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje pošiljaka na carinski pregled.

2. Poštanska uprava R. Konga i Zambije pridržavaju pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled paketa.

Članak XIII

Predaja pismovnih pošiljaka na otpremu u inozemstvu

1. Poštanske uprave Australije, Austrije, Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčke, Novog Zelanda i Sjedinjenih Američkih Država pridržavaju pravo nametnuti naknadu, jednaku trošku za obavljene rad, svakoj upravi a sukladno odredbama članka 27.4, za pošiljke koje nisu bile otpremljene kao poštanske pošiljke iz njihovih uprava.
2. Protivno članku 27.4, poštanska uprava Kanade pridržava pravo naplatiti od uprave porijekla takav iznos koji će osigurati pokrivanje troškova ne manjih od onih proizašlih iz rukovanja ovim pošiljkama.
3. Članak 27.4 dopušta odredišnoj poštanskoj upravi zahtijevati, od otpremne uprave, odgovarajuću naknadu za dostavu pismovnih pošiljaka predanih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Australija i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske pridržava pravo ograničiti svako takvo plaćanje na odgovarajuću cijenu u unutrašnjem prometu za istovrsnu pošiljku u odredišnoj državi.
4. Članak 27.4. dopušta odredišnoj poštanskoj upravi zahtijevati, od otpremne uprave, odgovarajuću naknadu za dostavu pismovnih pošiljaka predanih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Slijedeće države pridržavaju pravo ograničiti takva plaćanja na iznose određene u Pravilniku glede pošiljaka u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej, N.R. Kina, Ujedinjeno Kraljevstvo V. Britanije i Sjeverne Irske, Prekomorski teritoriji Ujedinjenog Kraljevstva, Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Nizozemska, Antili i Aruba, Novi Zeland, St. Lucija, Sv. Vincent i Grenadina, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.
5. Protivno ograničenjima pod 4., slijedeće države pridržavaju pravo primijeniti u potpunosti odredbe članka 27 Konvencije za poštu primljenu od država članica Unije: Argentina, Austrija, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Obala Bjelokosti, Cipar, Danska, Egipat, Francuska, Njemačka, Grčka, Gvineja, Izrael, Italija, Japan, Jordan, Libanon, Luxemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Portugal, Saudijska Arabija, Senegal, Sirija i Togo.
6. Primjenom članka 27.4. poštanska uprava Njemačke zadržava pravo zahtijevanja od poštanske uprave iz koje je pošiljka otpremljena kompenzaciju u visini iznosa koji bi primila od poštanske uprave države u kojoj je pošiljatelj nastanjen
7. Bez obzira na pridržavanje prava prema članku XIII, Kina, pridržava pravo ograničiti plaćanje za dostavu pismovnih pošiljaka koje su predane na otpremu u inozemstvu u velikom broju na ograničenja odobrena u UPU Konvenciji i Pravilniku o pismovnim pošiljkama za pošiljke u velikom broju.

Članak XIV**Iznimne cijene za dolazne površinske pakete**

1. Usprkos članku 34, poštanska uprava Afganistana pridržava pravo naplatiti dodatnu iznimnu površinsku cijenu od 7,50 DTS-a po dolaznom paketu.

Članak XV**Posebne cijene**

1. Poštanske uprave Belgije, Norveške i Sjedinjenih Američkih Država smiju naplatiti veću površinsku naknadu za zrakoplovne pakete od one za površinske pakete.
2. Poštanska uprava Libanona ima pravo naplatiti za pakete do 1 kilograma naknadu koja se primjenjuje za pakete preko 1 do 3 kilograma.
3. Poštanska uprava Paname ima pravo naplatiti 0,20 DTS-a po kilogramu za površinske pakete otpremljene zrakoplovom (S.A.L.) u tranzitu.

Kao svjedoci ovome, dolje navedeni opunomoćenici koncipirali su ovaj Protokol koji ima istu snagu i istu valjanost kao i da su njegove odredbe unijete u tekst same Konvencije, i one su potpisane jednom originalnom primjerku koji će biti predan na pohranu Direktoratu Međunarodnog ureda. Međunarodni ured Svjetske poštanske unije će svakoj stranci dostaviti po jednu njegovu kopiju.

Sastavljeno u Bukureštu, 5. listopada 2004. godine.